ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 DIABIERNE 6 DI SEPTEMBER 1963 No. 4735

P.P.A.-D.P. A PAPIA CONHUNTO ARIBA PROBLEMANAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Lay-off, trabamento na Hulanda, 40 ora di trabao pa siman na Lago, cerbez y becanan, ta algun di e diferente problemanan cu a worde trata, durante e reunion di e lidernan di P.P.A. y D.P., cual a worde teni diarazon na Willemstad. For di banda di P.P.A. a tuma parti na e deliberacionnan, e deputadonan I.S. de Cuba, F.J. Tromp y G.A. Oduber y tambe e cinco miembronan di Staten y senjor Jose Geerman.

Naturalmente e aumento di hendenan sin trabao, cual un gran parti ta resultado di lay-off na e companianan di azeta, y tambe e cuminsamentu cu 40 ora di trabao pa siman na e empresanan aki como un medio contra di e lay-off, a forma e puntonan principal di e deliberacionnan. Segun nos a worde informa for di bon fuente, ministro C.D. Kroon lo bishita Aruba un di e dianan aki pa orienta su mes ariba e problemanan, di cual ror worde acepta cu e lo papia cu e directiva di Lago. Y ta casi sigur cu deputado Tromp lo compania e ministro.

Trahamento di hobennan Arubiano na Hulanda, tambe a worde desenti como un medio pa haci e cantidad di hendenan sin trabao na Aruba menos.

E pruebanan cu gruponan chiquito, cu mas o menos un anja pasa a worde manda Hulanda pa prueba, a resulta bon y pronto interesadonan pa bai traha na Hulanda lo worde yama via prensa pa solicita. En cuestion cu esaki a worde pensa especialmente ariba esunnan cu tin diploma technico, manera A.T.S. etc.

Un otro punto di deliberacion tabata e A.O.V. (Algemeen Ouderdoms Verzekering), di cual e hendenan cu pensioen, ta paga 3½%, mientras cu esunnan cu ta traha ta paga unicamente 1½%. A worde proponi pa laga e pensionadonan tambe paga unicamente 1½%, di cual e ora ey gobierno lo tuma e 2% pa su cuenta.

En cuestion cu becanan pa estudio, e opinion general tabata cu mester coordina mas. Hopi biaha e oportunidad ta bai perdi pa hanja becanan di estudio sumamente interesante for di institucionnan di exterior, manera Organisacion di Caribe y Unesco, pa motibo cu e posibilidad aki ta worde avisa mucho laat. A worde suplica pa tin mas co-ordinacion ariba e tereno aki.

Dos punto, ariba cual e deliberacionnan no a yega mucho leuw pa motibo cu tabata necesario pa tin e ministronan E. Jonckheer y E.O. Petronia presente pa esaki, ta e ultimo hisamento di belasting ariba cerbez cu ta worde importa y e Compania di Aviacion Antillano. En cuestion cu e ultima tabatin algun presente cu tabata preocupa ariba e pregunta, si e exploitacion di e empresa aki lo forma un estorbo pa e begroting di teritorio insular. E presentenan tabata en general sumamente satisfecho di e manera cu e reunion a tuma lugar.

MISA SOLEM NA LOURDES GROT

SAN NICOLAS, 6 Sept. — Diarazon venidero, esta dia 11 di e luna aki, lo no tin misa den iglesia Santa Theresita na San Nicolas manera custumbra. Pero na lugar di esaki lo tin un Misa Solem na Lourdes Grot na Seroe Pretoe, cual lo cuminza pa 5'or y mei di atardi.

FIESTA DI VIRGEN COROMOTO

ORANJESTAD, 6 Sept. — Dia 11 di september, esta Diarazon awor, lo ta dia di fiesta na honor di Virgen di Coromoto. Pa e ocasion aki lo tin un Misa Solem den iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo cuminza pa 7'or di anochi.



Den un tunel den e ciudad Frances, Lyon dos trein a dal ariba otro. E desgracia aki a exigi ocho victima y mas cu binti herido. E portret ta duna un impresion di e enorme destruccion den cual equiponan di rescate ta busca sobrevivientenan.

„MARIA DI MAHUMA" NA OCASION 100 ANJA EXISTENCIA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 6 sept. — E grupo di comedia Arubano, „Mascaruba" na e momento tin nada menos cu dos comedia na Papiamento den estudio, di cual un ta carga e nomber di „Maria di Mahuma". E comedia aki cu ta traha for di e conocido comedia na Holandes, „Maricken van Nimweghen", lo worde presenta pa di promer biaha dia 8 di December den Centro Cultural, na ocasion di e 100 anja di existencia di parokia di Santa Cruz. Den e comedia aki e regisor Piet Feltvelt a hanja dos bon ocupacion pa e rolnan principal: esta Lula Marchena cu lo hunga e rol di Marieken, mientras Oslin Boekhoudt lo hunga e rol di Moenen. Alavez tin den e comedia aki hopi otro hungadornan.

E di dos comedia lo bin cla algun luna despues, probablemente na Februari. E nomber di esaki ta „Easy Money" y aki e rolnan principal ta worde hunga pa Domi Tromp, Ivonne Tromp, Nene Vrolijk, Suzana Gutierrez y algun otro. Poco tempo pasa tabata existi e plan pa „Mascaruba" presenta „Het Chinese Landhuis", pero a worde decidi pa tene e comedia aki pendiente. Regisor Feltvelt lo prepara „Maria di Mahuma" y „Easy Money" asina leeuw cu e por cu Mascaruba.

Pero na cuminsamento di November venidero e lo bai Corsow pa traha durante 9 luna ayanan, pa despues bai cu verlof. For di Corsow el lo yuda Mascaruba asina tanto cu e por cu e dos comedianan.

FIESTA PROMER ANIVERSARIO LES JOYEUX

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na ocasion di e promer aniversario di e club „Les Joyeux" di Aruba, un programa pa dia 21 di september venidero, un gran fiesta na Commandeursbaai Club na Savaneta. Pa e ocasion aki lo bin como 25 miembro di „Les Joyeux" di Corsow. For di 8'or pa 9'or di e anochi ey, lo tin un recepcion especial pa miembronan y invitados mientras cu di 9'or pa 3'or di marduga lo tin un fiesta bailable pa un y tur. E fiesta aki lo worde anima pa e conjunto di Corsow „Tipico Santa Rosa" y tambe pa „Los Principes" di Aruba.

Diadomingo dia 22, esta e siguiente dia lo tin un grandioso pic-nic pa e miembronan.

Capilla Emmanuel na San Nicolas, fl. 75.000.-

SAN NICOLAS, 6 sept. — Ultimamente Mgr. J. Holterman, Obispo di Willemstad tabata na Aruba pa algun dia di trabao. Durante su estadia akinan el a bishita entre otro e tereno caminda aki na algun tempo un capilla nobo lo worde traha na San Nicolas. E tereno aki cu ta keda entre Weg Kustbatterij y Rooi Hondo, poco pariba di e complex di schoolnan a worde aproba pa e obispo. Tambe e noticia a worde ricibi for di domeinbeheer cu nan no tin nada contra pa duna e tereno aki erfpacht pa construccion di e capilla. Awor ta worde spera unicamente ariba e entregamento oficial di e tereno pa por cuminsa cu e construccion. Segun nos a worde informa pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, e ta spera cu e construccion lo por cuminsa na fin di e anja aki aindu.

Fl. 75,000,—

E capilla aki cu lo ta un „capilla-afilia", lo tin lugar pa mas o menos 250 hende, mientras cu e gastonan pa e construccion ta worde calcula ariba un suma di 75.000 florin. Di e 75.000 florin aki ya segun pastoor Van Baars, e organisacion di „Liga di Maria", bao di e directrisa seniora Marianita Chong, cu yudanza di e advisor espiritual di e Liga, pater J. Croes, a collecta 20.000 florin, cu rifa etc. pa construccion di e capilla. Pastoor Van Baars ta sumamente agradecido na e apoyo grandi aki, cu e ta ricibi for di Liga di Maria.

Un otro yudanza financiero cu e lo ricibi ta esun di e dos colectnan anual cu ta worde teni den tur e iglesianan katholico na Aruba, cual ta pa construccion di iglesianan. E pastoor di parokia di San Nicolas a sigura nos, cu en cuestion cu esaki, e obispo di Willemstad a duna su aprobacion pa loke a worde colecta e anja aki na Aruba, keda aki pa yuda construi e capilla di San Nicolas y esun na Tanki Leendert.

Endudablemente segun pastoor Van Baars, esaki lo yuda hopi.

Nomber di capilla

E nomber cu e pastoor di e parokia di San Nicolas tin pensa pa e capilla nobo ta, „Capilla Emmanuel". Ariba nos pregunta pakiko ta exactamente e nomber aki y no di un Santo, manera majoria parti ta e custumber, el a splica nos cu esaki ta pasobra cu e nomber y e lugar caminda e capilla lo worde construi ta corresponde cu otro.

E palabra „Emmanuel" ta nifica, „Dios cu nos", y esaki ta doel di e capilla, un capilla den e centro di tur e barionan di San Nicolas, caminda tur parokiano di cada distrito di San Nicolas por bin hunto.

Segun nos a worde informa e capilla aki lo ta especialmente pa misanan ariba Diadomingo y dianan di fiesta, y zondagschool, e capilla lo worde usa tambe pa duna cursonan etc.

Famoso pianista Malcolm ta actua dia 25 di e luna aki

ORANJESTAD, 6 Sept. — E famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager, cu algun luna despues di su concierto na Moscu a hanja un prensa fantastico di Time Magazine lo duna un concierto dia 25 venidero den Centro Cultural. Arubaanse Kunstkring, cu a haci e concierto aki posibel, tin speranza cu esaki di tur moda lo resulta un exito.

„Musici Lucenses"

Alavez ta parse cu Arubaanse Kunstkring tin diferente plannan excelente. E promer siman di october por ehemplo, un orkesta for di Luzern ta worde spera na Aruba. E orkesta aki di Suiza, cu ta carga e nomber di „Musici Lucenses", ta un grupo di 14 persona, entre cual algun artistanan masha famoso, manera e cellista Franco Maggio Ormezow y e promer Violista Battistini. Un detalle interesante ta cu e mundialmente famoso vista Jehudi Menuhin tambe a toca den e orkesta aki cu a worde forma na anja 1955.

Cu gran exito „Musici Lucenses" a actua caba na Spanja, Francia, Grecia, Turquia y Libanon y Egypto. Awor America Latina ta na turno.

Jules & Sonia Croiset

Completamente otro lo ta e programa cu Kunstkring lo presenta entrante november. Dos artista declamador Hulandes lo presenta e ora den Centro Cultural. Ta Jules Croiset y su esposa Sonja Brilla. Nan a hanja un encargo di estudio pa orienta nan mes ariba nan tereno na Estados Unidos, y en passant nan lo bin Aruba pa conta algun cuentanan Rusiano. Na Hulanda Jules y Sonja a hanja masha hopi popularidad, asina ta di spera cu Aruba tambe lo sabi di aprecia a exito aki.

1964.

E plannan di Arubaanse Kunstkring pa anja 1964 no ta correcto, ainda. Tin deliberacion pa trese un grupo di ballet clasica di 14 persona. Pero tocante di esaki nada positivo por worde bisa. Alavez tin un contact cu un empresario ariba e presentacion di e orkesta di Hans von Benda di Hamburg, cu anteriormente a actua aki caba, mientras cu tin plannan pa trese Zabaleta ainda na Aruba. E anja aki e no por a tuma lugar. Kunstkring ta spera cu otro anja lo e bolbe bin ofrese Aruba un anochi di musica di harpa, toca na un manera magistral.

ANTENA TEL-ARUBA CLA DIA 15 VENIDERO

POS CHIQUITO, 6 Sept. — Desde dia dos ultima tin cinco homber ta trahando duro banda di studio di Tel-Aruba na Pos Chiquito ariba e lamtamento di e mast pa e antena di e studio di elevision di Aruba, cual segun e ultimo plannan tin di bin cla dia 29 di september. Cuater di e caballeronan aki ta trahadonan di Radio Victoria di cual un di nan sr. Edgar Martins ta encarga cu e guia diario di e construccion. Sr. Martins ta un experto ariba tereno di instala mastnan. Segun informacion esaki ta su di cuater mast cu e ta lamta na Aruba. Entre otro e mastnan di Tele-Curacao, Radio Kelkboom y Radio Hoyer na Bonaire a worde construi bao di su supervision. Segun ta worde spera e mast aki cu ta worde construi pa noord di e studio cu lo tin un haltura di 200 pia, lo ta cla dia 15 di september venidero. E trabao aki cu ta worde haci pa Radio Victoria, ta segun un contract entre gobierno (Lands Radio Diens) y e compania di radio aki.

DESPEDIDA DI F. WERNET DURANTE AUDIENCIA

ORANJESTAD, 6 Sept. — Ajera mainta e tratamento di casonan dilanti di Corte di Husticia door di huez interino J. C. Stenfert Kroese, a worde suspendi pa algun minuut, pa tuma desnedida di e ambtenaar na Ministerio Publico, senjor Florencio Wernet, kende pronto lo sali pa Hulanda pa bai studia ley. Como representante di e abogado tabata presente mr. H. C. Willemsen, kende a dirigi palabra na senjor Wernet. Den su discurso cortico mr. Willemsen a gradici pa e bon cooperacion y e bon comprendemento entre Ministerio Publico y e abogadonan, cual senjor Wernet semper tabata un di esunnan cu a yuda mantene esaki. Despues cu mr. Stenfert Kroese na nomber di cuerpo di husticia a desea senjor Wernet hopi exito y un bon biaha, e tratamento di casonan a sigui, despues cu senjor Wernet mes a dirigi algun palabra di gradicimento.

Organisacion di comercio ta trahando ariba cambiamento di Statutonan

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na e momento aki e directiva di Organizacion di Comercio y Industria di Aruba ta trahando ariba e ultimo puntonan pa cambiamento di e Statutonan, segun a worde proponi durante un reunion na november 1962 door di miembronan. Asina cu e obheto — cambiamento ta cla, e miembronan lo hanja un copia cu e peticion, pa dentro di 14 dia manda nan comentario ariba esaki pa directiva. E ora ey e reunion general di miembronan lo worde teni den cual entre otro e cambiamento di statutonan tambe lo worde trata. Segun e statutonan di e organizacion, e reunion general aki di miembronan tin di worde teni na agosto.

Diasabra instalacion di 20 verkenner

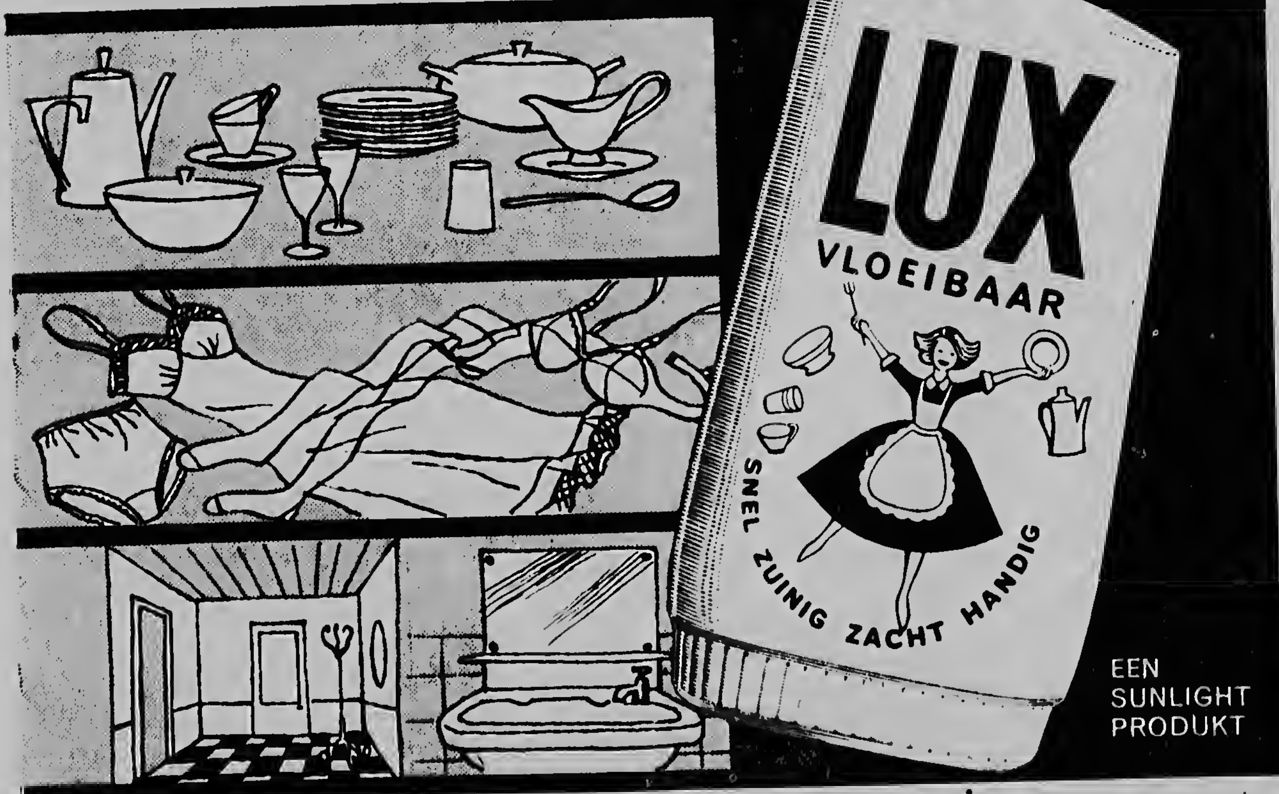
SAN NICOLAS, 6 sept. — Diasabra atardi tur e hinti miembronan di e grupo nobo Cariben di Nederlandsche Padvinders Vereniging, N.P.V. lo worde instala durante un solemnidad den e patio di Lago Heights Club. Pa Hopman Gene L. Johnson, fundador di e grupo aki, sigur lo ta un momento grandi ora e por entrega su binti muchanan e condecoracionnan.

E idea pa funda un grupo di padvinder a surgi serca senjor Johnson poco despues di su regreso for di Hulanda. Mientras cu e tabata studia aja el a laga un amigo papie pa bai den padvinderij y e programa a haci tantu impresion riba dje, cu e plan a crece serca dje pa ora e bolbe na Aruba e lo cuminza cu un propio grupo aja. Den becindario di Essoville y Lago Heights, caminda senjor Johnson a keda despues di su regreso a mustra di tin hopi interes na februari pa e plan.

E resultado tabata cu na mei e Cariben groep di N.P.V. a keda establese, cu awor ta conta binti miembro caba. Senjor Johnson ta spera cu e reconocimento oficial lo bini pronto for di Hulanda, pa asina tambe henter e grupo keda instala. Probablemente esaki por tuma lugar na fin di september o cuminzamentu di october. Un edificio di club e grupo no tin ainda. En todo caso e padvindernan di Cariben lo cuminza dia 10 di e luna aki cu un accion di heitje voor een karweitje pa asina acumula e prome florinnan pa trahamentu di un propio club.

Riba un peticion dirigi na Lago pa hini en consideracion pa un barak bieuw, cual lo por ser instala como club, nan no a ricibi reaccion ainda.

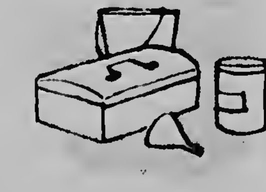
Pa e instalacion di diasabra tambe e Districts Commissaris di N.P.V. na Aruba, senjor Jacobo Arends a keda invita.











Resolucion fuerte di congreso di sindicatonan Ingles

LONDEN. 6 Sept. — Ne congreso anual dje sindicato Ingles nan a acepta un resolucion den cua nan ta rechaza forma di baha e exigencianan di sueldo bao dje actual gobierno. A entrega e resolucion aki sindicato di trabadornan di ketel. Nan a obtene un mayoria di 380.000 voto, entre otro 4.283.000 contra 3.903.000.

E lidernan di congreso taba'a contra e resolucion pasobra segun nan esaki ta bai mucho leuw. Nan a entrega un resolucion den cua nan ta explica e politiek cu tin di sigui tocante limitacion di exigencianan di sueldo. Nan a acepta esaki te ora cu nan a schrap un declaracion, den cua nan a bisa, cu e sueldonan mester subi menos lihe cu den pasado. En hez di esaki nan a tuma den e resolucion un aumento dje berdadero forza di compra cu ta un factor necesario di cresemento economico y cu limitacion dje entrada berdadero di sueldo y salario lo por perhudica esaki.

Den circulonan di conferencia nan a yama aceptacion di resolucion di trabadornan di ketel un sla serio pa direccion di congreso. Nan ta mira esaki como un declaracion di guerra di sindicato contra cada stopmentu di sueldo bao dje gobierno conservativo y ta kere cu a bira actualmente imposibel pa stipula politico di sueldo door di conseho nacional economico di desarollo, cu gobierno a instala y di cua T.U.C. ta forma parti.

MERCA TA PREOCUPA TOCANTE PAKISTAN

RAWALPINDI. 6 Sept. — Segundo minister Mericano di asuntunan exterior George Ball, a mustra na su deliberacion cu president Ajoeb Chan di Pakistan un biaha mas riba preocupacion cu e gobierno Mericano tin tocante acercamentu entre China comunista y Pakistan.

Asina nan a anuncia aiera di fuente Mericano na Rawalpindi. Nan a bisa cu Merca lo no stop ayudo militar pa Pakistan mientras tantu e pais aki keda un fiel miembro dje aliansa occidental y ta keda obliga pa pone resistencia na comunismo. E situacion lo cambia si Pakistan trata pa yega na relacionnan mas intimo cu un gran potencia comunista. E president Ajoeb Chan a laga mustra ne deliberacion cu e ta preocupa pe fortificacion di defensa di India.

MINISTER LUNS LO BAI ENTIERRO DI SCHUMAN

DEN HAAG. 6 Sept. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa, cu minister Luns di exterior, kende ta tambe president di e conseho di ministernan di EEG y Euratom, lo asisti na entierro di Robert Schuman, ex-president Frances y fundador di e comunidad Europeo pa staal y carbon. E entierro lo tuma lugar riba diasabra shete di september na Metz.

DEHLER TOCANTE SU VIAHE PA MOSCU

BONN. 6 Sept. — Thomas Dehler, e vice-president di e Parlamento di Alemania West, cu a regresa Bonn aiera for di Moscu, unda el a hiba deliberacionnan cu lidernan Sovietico, entre cual premier Chroetsjef, a duna awe durante un conferencia di prensa como su opinion, cu e relacionnan diplomatica entre Bonn y Moscu no ta worde abusa y cu no tin nada di un combersacion serio tocante e problema Aleman.

Dehler a bisa cu e ta kere cu el a bai Union Sovietica ocho anja laat. Si algun anja pasa politiconan di Alemania West lo a bai Union Sovietica, cierto pre-consideracionnan cu ta exis i eynan por lo menos lo a worde evita.

Segun Dehler e politica di gobierno di Alemania West pa cu e bloke oriental te awor aki tabata negativo. Gobierno tabata mira solamente na occidente, y no pa oriente, asina el a bisa. Dehler ta duna e proximo gobierno bao di canciller Erhard y cu Schroeder como minister di exterior bon oportunidad pa un politica positivo y distinto.

GOBIERNO FRANCES TA RABIA

PARIS. 6 Sept. — Gobierno Frances a laga su embahadornan na Australia, Nueva Zeelandia, Chile y Peru hala atencion di e gobiernonan di e paisnan aki riba e campanjanan, cu ta worde hiba den e paisnan aki sistematicamente contra e intencion Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico y cu ademas ta hanja apoyo di comunicadonan oficial, asina a worde informa fidedigno.

E embahadornan a participa riba e orden di nan gobierno, cu si e campanjanan ey sigui e relacionnan amistoso entre Francia y e cuater paisnan menciona por ta na peliger.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL

H SEUL. 6 Sept. — Dia 15 di october lo tin eleccionnan presidencial na Sur Corea.

E actual president, general Joeng Hoei Park, kende ta lider di e junta militar cu ta na poder, lo participa na e eleccion como candidato di e partido democratico republicano, cu ta apoya e junta.

Un di su contra candidatonan ta e teniente general Yo Sjang Song, cu ta worde yama „Tiger", kende ta actua pa e partido liberal democratico. E stipulacion sorprendente di general Song, kende ajera nochi a worde aresta riba orden di un tribunal militar, como candidato pa e venidero eleccionnan ta worde considera como un desafio directo pa general Park.

E tres partidonan di mas grandi di oposicion a uni nan forzanan den un partido nobo, partido popular, y probablemente majan nan lo anuncia nan candidato.

Un otro parti di oposicion „Liga Popular", a eligi ex-premier Joeng Tai Pioen como su candidato.

DAJAN KIER RETIRA

TEL AVIV. 6 Sept. — Mosje Dajan, minister di agricultura di Israel, a decidi pa retira, asina circulonan bon informa a bisa. E directiva di e partido Mapai, di cual Dajan ta miembro, lo reuni awe y lo pidi e minister pa hala su decision aden.

Dajan, kende taba'a comandante supremo di ehercito di Israel, hopi biaha tabata den conflicto cu e bieunan den su partido. E conflictonan aki a bira mas fuerte despues di retiro di premier Ben Goerion. Algun luna pasa tambe Dajan a laga sa cu e kier retira.



Tambe moda di homber ta cambia continuamente na Europa. Esaki ta un ehempel di un estila nobo pa caballeros cu a worde lanza pa e temparada venidera na Hulanda. Algu pa caballeranan cu kier bisti cu elegancia.

E FRONTERA ENTRE RUSIA Y CHINA

HONGKONG. 6 Sept. — Segun e corant „South China Morning Post" cu ta sali na Hongkong, autoridadnan a manda mas o menos cien mil mucha homber na e provincia Sinkiang unda nan lo mester yuda traha obranan di defensa na largura di e frontera Ruso-Chines. Parse cu e hobennan ta pa mayor parti muchanan cu a caba nan estudio na escuela secundario y cu no por hanja empleo.

KESTION DI VOLATERIA ENTRE MERCA Y E.G.G.

WASHINGTON. 6 Sept. — Minister Mericano di agricultura Orville Freeman, a declara cu e disposicion di paisnan di EEG pa admiti un rebaho riba derecho di importacion riba volateria Mericano cu 10 porciento tin solamente un gesto simbolico chiki.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu gobierno ta mas cu dispuesto pa un compromis den e conflicto. El a hanja rebaho di 10 porciento masha atrajente y a agrega, cu e derechonan aki lo baha te 12 cent di dollar pa pound contra probablemente 4 cent di dollar. Minister Mericano kier mira e aumento di derechonan Mericano di importacion mas lihe como un halamentu aden di consesion, como un medida di represalia contra paisnan di E.E.G.

REUNION ANUAL DI FEDERACION INGLES DI TRABAO

BRIGHTON. 6 Sept. — E federacion Ingles di trabao, awe a insisti serca gobierno Ingles pa haci esfuerzonan pa yega na acuerdonan internacional pa libertad comercio y expande cu tur paisnan.

Un lider di sindicato a declara na e reunion anual di e federacion na Brighton, cu nificacion di e comercio entre oost y west ta worde considera mucho menos, especialmente pa loke ta e oportunidad di trabao cu e comercio ey por crea.

Ademas a worde acepta un resolucion den cual ta pidi gobierno Ingles pa no checuta e plan pa reorganizacion y „streamlining" di ferroviaria Ingles.

Ehecucion di e plan mester worde suspende te ora cu un politica cla a worde stipula pa transport riba tera y laman y den laira.

GUERRILLA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA. 6 Sept. — Corantnan na Tegucigalpa ta haci mencion di chokenan entre guerrilleronan comunista y militarnan di Honduras den territorio di desembocadura di e riu Patuca banda di frontera cu Nicaragua. Avionnan di transport di forza aerea di Honduras a sali pa e territorionan ey cu militarnan cu a hanja instruccion especial pa combati guerrilleronan.

Asociacion di comercio liber na America Latino

MONTEVIDEO. 6 Sept. — E ministernan di exterior di e paisnan di e asociacion pa comercio liber na America Latino ta spera di reuni dia 27 di october na Montevideo pa un conferencia cu ya dos biaha nan a suspende, pa tuma pasonan pa establecimentu di un mercado comun di America Latino.

Segun un acuerdo firma pa shete pais Latinoamericano na anja 1960 e intencion ta pa den un periodo di 12 anja establece un zona di comercio liber.

E organizacion pa comercio liber, cu a resulta for di acuerdo di Montevideo, ta consisti actualmente di e paisnan miembro Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, Mexico, Paraguay, Peru y Uruguay. Pa e conferencia na october tin un agenda di ocho punto.

SOEKARNO: NACIONNAN UNI MESTER REORGANISA

DJAKARTA. 6 Sept. — Awe president Soekarno a bisa durante un reunion den e palacio Meredeka, cu el a nombra senjor L. H. Palar como representante permanente di Indonesia serca Nacionnan Uni. Na e ocasion e president a declara, cu segun su opinion Nacionnan Uni a bira bieu y mester worde reorganiza di tal forma, cu e organizacion di Nacionnan Uni ta un reflejo real di e lucha y espiritu di e paisnan nobo.

E organizacion mundial ta refleja tempu di anja 1945, mientras cu actualmente nos ta na anja 1963, asina e president a bisa.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA

Na ORANJESTAD.

A. Alonso Adolul. Maria da Luz D'Breu.
B. Monsieur Henri Bertelot. C.J. Braaf. Mevr. D. van Beek-v. Steen.
C. Pedrito Croes. Aruba Com. Agencies. Helen de Cuba. Reynold R. Collias. Miss C. Croes.
D. Friedy Darney.
F. Falcon Ford.
G. Viera R. Garcia. Paulitte Gilles. Ronaldw Gomez. Raymundo Geerman. (Aanget.)
H. Van der Heuvel, Florette Humprey.
J. Jorge Nathaniel Jones. (Aanget. 2)
K. Jolanda Kelly. Dolores Koek, Pieter Kalma.
L. Mevr. Lado Sra. Lojues. Albertina Loney.
M. Maria de Maduro, Efigenio Maduro. Martha Maduro, Rodolph T. Michael, Juan Mathilda, Ignatio Mutiola. Maria Maduro.
O. V.R. Orman. (Aanget.) F.E, Odor
P. J.H. Promes. Imelda de Palms, Catharine Pierre. Rafael Petronia, Jim Priest.
R. Henry Ruis. Frank E. Ramsey, Winifred Roudette, Luis Rodriguez.
S. Stella St. Jago, Innocencio Schonherr, Mevr. v. Stien, Joao da Silva e Suissa.
T. Dessey Tailiour, Helena Tromp.
V. J.A.J. Versehoor, J.A. de Vries,
W. Lorenzo D. Webb, Carlos Wouter, E.F. Wolf.
Z. Maria del R. Zuñiga (Aanget.)

Oranjestad, 4e. september 1963,
De Postdirekteur,

Na SAN NICOLAS.

B. Josseev v.d. Biezen, H.J. Benito, Daniel Bryson, Maria Brete, Pablo C. Banques, Thelma E. Brathwaite.
C. Leeland Cambridge, Leonese Chadband, Marquita P. Croes, D.G.T. Combination, Dionusia Croes.
D. Antonio T. Donker, Eustace Dickenson, Georges V. Drive, Hans M. Del Prado, William A. de Windt.
E. Carensa Engelhardt, Efrsuia Enriques.
F. Olive Fortuno, Sylvaniem Favois, Augustina Frances.
G. Alice Glascow, Jonzo Geerman, Virginia Grenadge, Agnes L. Guy, Janet La Gurade (2).
J. Lucy A. Guy Jones
L. Gladys Levensson,
M. Gloria Maduro, Loril Minine. Leocadia Manuel, Gloria M. Martinez.
O. Richards Olive.
P. Sonia Phillips, Luis Paula, Olga Peters, Ann Peters, D.V. Paaday.
R. Olive Richards, Robert S. Richardson, L. Rohoman, P.H. Rach, Roaura Rodriques de Ramires (2.) Mrs. Richardson, Alice Richards, Theodse Renny, Phil Ray.
S. Dewayne Shappley,
T. Antonia Thomas, H.G. Tolk, Phillip Thorne, Johan A. Tielkemeijer, Veronica Thomas.
V. Michel Van de Berg, Myrtle H. Venner.
Y. Nora A. Young.

San Nicolas, 4e. september 1963.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Bao di terible gritonan di guerra, e Indionan ta bai riba e forti....
2. No laga ningun di bo hombernan tira bala afo.
3. No tira te ora cu boso mira e blanco di nan wowo.







PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta kende ta jama awor aki dos'or di marduga?
2. Mi kier mi refresco.
3. Ken e tabata Lorenzo?
4. Un hende cu a kere cu el a pone placa den un maquina di bende refresco.









BEKENDMAKING

De Lands Radio- en Telegraafdienst maakt hierbij bekend, dat met ingang van 2 september 1963:

I. de radiotelefoniedienst met Aruba, Bonaire en St. Maarten dagelijks geopend is van 0700 tot 2000 uur.

II. de radiotelefoniedienst met Nederland geopend is van 0700 tot 1500 uur (uitsluitend op werkdagen).

Het tarief voor Nederland bedraagt f. 6,— per familiegesprek van 3 minuten f. 12,— per 3 minuten voor alle andere gesprekken. Het tarief voor gesprekken tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen onderling bedraagt f. 4,50 per gesprek van 3 minuten. Het verlaagde tarief van f. 3,— per gesprek van 3 minuten is geldig op zon- en feestdagen en op werkdagen na 1700 uur.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de Antilles Industrial Gases N.V. ingediend verzoekschrift om vergunning tot het in werking mogen hebben van een fabriek voor het vervaardigen van zuurstof en andere industriele gassen op een terrein gelegen op Balashi ten noorden van de weg Oranjestad — Sint Nicolaas en ten westen van de weg Balashi — Santa Cruz, gedurende dertig dagen na heden ten bestuurskantore, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren kenbaar kan maken.

PLAY-OFF PA TITULO DI BASEBALL „A" EMPATA

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan hunga e siman aki como play-off pa e titulo di campeon y subcampeon di baseball clase A 1963 di nos isla, a termina den un triunfo pa cada un di e teamnan participante, Erres y Verf Antilliana.

E promer encuentro a termina cu anotacion di 9 pa 2 den favor di Verf Antilliana, cu a conceta 7 hit y comete 5 error. Erres a conecta un hit so y a pifia 5 biaha tambe. Pitcher ganador tabata M. Priest, mientras cu E. Heijliger a perde.

E segundo partido a caba cu score di 3 pa 2 den favor di Erres. Nan a liga 9 hit y a comete 6 error. Verf Antilliana a conecta 6 hit y hunga sin error. Pitcher ganador tabata J. Illidge y a perde M. Priest.

Dakota y San Nicolas Jrs a empata na cero gol

(Di nos redactor Deportivo)

Sin cu ningun a logra un gol, e dos ancenanan di hoofdklasse San Nicolas Jrs. y Dakota a enfrenta atro diamars anachi den Wilhelminastadion. Cu e resultado aki e dos teamnan ta continua invicto, San Nicalos Jrs. cu dos triunfo y un empate y Dakata cu un triunfo y un empate. Cu su cinco puntanon actual San Nicalas Jrs. ta encabesondo e tobla di posician di e campeanata haafdklasse cu un punta di ventaha ariba Juventud Millonarios, equipa du tambe to invicto al momento.

Despues cu ambos oncena a lanza atakenan sin verdadero peliger durante e promer 15 minuutnan di wega, den di 16 minuut, a surgi un bon oportunidad pa San Nicolas Jrs. E alero robez Jose Robles, ta ricibi bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Yubi Richardson. Di basta serca Robles ta shot duro over perdiendo un magnifico oportunidad.

Rechtsbinnen Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta pone poco despues un bon shot cu keeper Yubi Richardson sabi di garra.

E dakotenjonan tambe ta forma diferente atake, pero sea keeper Rafini ta logra tene e bala of e shotnan ta sali na banda. E portero hoben di San Nicolas Jrs ta den bon forma y diferente biaha e ta sali intercepta peligroso voorzet di e dakotenjonan. Shotnan largo di Eddy Gomez y di Rey Rasmijn ta worde teni sin dificultad door di keeper Yubi Richardson di Dakota, kende tambe a luci e anochi ey.

E alincacion di San Nicolas Jrs ta worde cambia poco durante e segundo mitad. Thode a drenta na luga di Luis Kock y Tuyo Bislick a reemplaza Rey Rasmijn.

Den di 15 minuut di e segundo tempo, durante un atake di San Nicolas Jrs, e alero robez Jose Robles ta worde saka for d' wega door di e referi Jonchi Fingal. E hungador di San Nicolas Jrs a usa palabra insolente y e referi no kier a acepta e falta di respet ey.

E trinta minuutnan cu tabata falta di wega San Nicolas Jrs mester a hunga cu diez hungador so.

Pa largo rato e dakotenjonan ta logra tene e bala riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan, pero practicamente sin hanja chens di por shot. Cu alma y cuerpo e defensa di San Nicolas Jrs ta traha pa tene nan gol limpi y pa elimina e atakenan. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta den un freekick algun meter pafor di doelgebied. Esaki ta worde tuma door di rechtsbuiten Silvio Comenencia, kende ta pasa e bala pa midvoor Eddy Gomez. E shot lastra di Gomez ta bai directamente den skina, pero keeper Richardson ta luci tirando un uitval y garrando e bala den bunita forma. Un rapido atake dakotenjo tres minuut despues ta logra penetra e defensa contrario. E rumannan Nulfo y Tirso ta forma rapido y bon combinacion pa por ultimo Nulfo hanjele dilanti di gol. Su shot ta mal dirigi sinembargo y ta sali na banda.

Momenta critico

Durante un atake di Dakota den di 32 minuut, e portero Rafini ta sali pa intercepta pero sin logra. E bala ta worde lamta door di Tirso Steba over di cabez di e portero pero back Beltran ta saka e bala net for di den boca di gol. E bala a bin back den tereno net riba pia di e delantero dakotenjo Doc Williams, kende tampoco tin e direccion correcto y e bala ta sali na banda.

Tabata e momento mas critico cu e gol di San Nicolas Jrs a conoce e anochi ey. Faltando cuatro minuut pa e partido completa ta presenta un chens pa San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Comenencia ta hanjele so cu keeper Richardson, pero su shot ta bai directamente den man di e portero dakotenjo.

E partido a caba poco despues sin anotacion.

Cumpleanjos

Awe senjor Bernardo Geerman ta cumpli 42 anja, felicitacion ta bini di su estimada esposa Cecilia, yiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Margriet, Junior, suegro Simon Thiel, suegra Maria Thiel, cunjanan, rumannan, subrino y subrinanan, especialmente di e hobencita Sita Thiel.

* * *

Ta celebra awe su prome aniversario e gracioso chikitin Maikel Marlon Thode, felicitacion ta bini di su estimada mama Theresita, tata Hilario, welanan Adelita Thode, Mimi Farro, welo Augustin Thode, padrino Abelino Thode, madrina Dita Giel, tanta y omonan, primanan y demas famia y conociman, especialmente di famia Thode, Tromp, Farro y Giel.

* * *

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Panchito Thiel, felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Pancho, rumannan, Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta, Vito, Enrique, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su madrina Eda Diaz, padrino Mario Maduro y demas famia.

* * *

Ta cumpli anja awe na Corsow Agapito Henriquez, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumanan Pedro, Thelma, Lucia, Alex, na Corsow Ovi, Vale, Tico y Melva, omo y tantanan, welo y welanan y demas famia Henriquez y Vrolijk.

AGENDA

CINE

Diabierne 6 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Sole Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Marco Polo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „A view from the bridge" 18 j
AURORA 8 p.m.: „13 Ghosts" all
SAVANETA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zono ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——. Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azie-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——. Guadeloupe ——. Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——. Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Met ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antilliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
0.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
0.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 6 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

WEGA ZENITH Y HEINEKEN'S NO A CABA

(Di nos Redactor Deportivo)

Un final yen di emocion e partido di baseball AA entre Zenith y Heineken's tabatin diamars anochi. Drentando e ultimo mitad di e noveno inning, e equipo Heineken's tabata perdiendo pa dos carrera, esta 5 pa 3. Cu un companjero na base y un out e toletero cerbecero Hudson John a conecta un cuadrangular den leftfield pa empuha e dos carreranan cu a empata e partido na cinco carrera.

A surgi un discusion entre hungadornan di Zenith y umpire, ya cu segun e hungadornan di Zenith e bala a pika den tereno promer cu bula e muraya, loke lo a duna e batazo un valides di unicamente dos base. E umpire sinembargo ta alega cu e batazo ta un homerun legal y cu e dos carreranan ta conta.

Durante e discusion a yega e limite di tempu y e luznan di Lago Sport Park a worde paga.

DON BOSCO A BLANKEA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball Liga Junior, a enfrenta otro Don Bosco y Cocomalt. Cu anotacion di 16 pa 0, e novena di Don Bosco a sali victorioso, mientras cu nan a conecta 5 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta apenas un hit y a comete seis error. Pitcher ganador tabata B. Richardson y L. Jacobs a perde pa Cocomalt.

LES DI GYMNASTIEK PA DAMAS

(Di nos Redactor Deportivo)

E Sportleraar Roy van Putten a informa nos cu dialuna awor dia 9 di september lo bolbe cuminza e lesnan di gymnastiek pa damas. Esakinan lo worde teni atrobe den sala di gymnastiek di La Salle College na Oranjestad, riba dialuna y diabierne anochi, cada biaha for di 7.15 te 8'or di anochi.

Damanan cu ta desea di participa por inscribi yamando telefoon 7329. Tambe esunnan cu anja pasa tabata riba les caba, mester inscribi di nobo.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E team di Jose Correa y Lebacs a obtene nan prome triunfo di e torneo di tennis dobbel masculino na Aruba Jrs ariba e equipo di Willy Labad y su companjero Bruijn. Despues di gana e promer set 6 pa 4, Lebad y su partner a obtene den forma inespera e triunfo ora cu e segundo set no por a worde completa mas. E hungador Labad, cu e gamenan empata na cinco, a manka y no por a continua den wega, loke a causa cu su team mester a perde pa default.

E segundo match di diarazon atardi tabata entre e teamnan C. Kip-Labadie y Noach-Van Eer. Den dos set sigui Kip-Labadie a obtene e triunfo. E setnan a caba 6—1 y 6—4.

DICK TRACY

1. Durante su ultimo esfuerzo pa hala aire atrobe, omo Punky ta coge e palo tene.
2. Y e ta hisa su mes ariba.
3. Na e mes un momento, nan tur dos ta bringando pa hanja e palo.
4. Y despues, cu un ranka.



RIP KIRBY

1. Mi tin cu haci algo pa Rip.
2. Nan a paga e luz nan! Mi ta sali di e caminda aki.



— 19 —

Mi no a manda busca mi mama. Esey tambe mi a bise.

El a hala su boca y tabata goza su exitacion.

—Kico bo a bisa? el a puntra y a pone e botter di cerbez na su boca.

—Mi a bise cu mi lugar ta serca bo y cu mi no kier contacto cu mi mayornan, el a contesta.

El a pone e botter abao cu un sla.

—Ha, ha, cu bo mayornan siguramente cu no! el a grunja. Pero cu bo yiu si! Ta mas cu claro cu abo kier contacto cu bo yiu? Ta bo derecho esey, ha ha!

E tabatin placer pasobra el a hanja un idea magnifico. Pesey el a lamta para y a bati riba su lomba.

—Bam mira. Limpia e mesa. Bin cama! el a ordena cu cara di un dictador. Haci liher! Mi lo splica bo tur cos e ora.

—Kiko bo tin idea di haci anto Pablo? el a murmura spanta y a cuminza limpia e mesa pura. Sigur cu no ta nada bon! Algu poligroso!

—Basta cu e disparata aworl el a bisa, mientras cu el a kita su camisa. Su brazanan diki y su pecho tabata mustra manera un gorilla. Ora e tabata camna e caravana tabata move bao di su peso.

Ulla no a bisa nada mas y a pura pa caba.

Ora nan a subi cama Pablo a bisa:

—Scucha mi bon! Nos ta cambia nos ruta di biaha. Nos ta bai Belgica na Antwerpen.

—Antwerpen? Kiko nos tin di haci aja anto?

—Abo tin un deseo invencible pa bo yiu, el a declama.

—Ken mi mester bisa esey?

—Bisa no! Scirbi! E senjor Fechner aki.

—Pero nan no ta bai duna mi e yiu. Ningun hende, ni Fechner, ni e huerfanato.

—Naturalmente no, y e ora abo ta bai buske! Pensa con nan lo bula pa hanje bek!

—Pero Pablo, esey ta secuestro!

—Con esey por ta secuestro si un mama ta busca su propio yiu? el a bisa. Esey ta un sentimentu natural! Un huez ta comprende esey!

—Pablo, algu asina mi no ta haci! El a bai sinta net den su cama.

—Kiko esey kier meen? el a puntra y su wowonan a bira chikitu. Mi no ta puntra bo si bo kier of no. Bo ta haci loke mi ta bisa bo, bo a comprende?

—Pero esey no, Pablo! El a cuminsa llora.

—Net esey! Ta asina simpel y sin peliger. Un oportunidad unico! Awe ta un dia di suerte mes. E negoshi aki bo no ta danja, bo a tende criatura bobo?

El a coge na su garganta cu un man y a primie.

—Bon, el a bisa, bo no ta reconoce bo donjo mas? Of mi mester duna bo un sota prome, bo a tende? Nos ta haci'e, esey ta sigur. Bam drumi awor!

Djey el a saca su man y a paga e luz, awor e caravana a keda completamente seur paden.

Dos dia despues el a cuminza desarma su caballito. Despues cu tur cos a worde carga, nan a corre bai den direccion di frontera. Nan a pasa tur e pueblonan chikitu y tabata evita e ciudadnan grandi caminda no tabatin interes pa e caballito. Tur caminda nan tabata keda tres o cuater dia. Pa nan sigui despues. Di e manera aki nan a tuma cuater luna prome cu nan a jega na Antwerpen.

Pablo no tabatin ningun pura cu su plan. Mas Helga keda serca e famia Fechner, mehor pe. Di e manera e tabata custumbra bon cu nan y e separacion lo ta mas penoso ainda. Ulla no a tribi di bisa nada mas contra su plan. E tabata spera solamente cu e lo fracasa. Oposicion habri lo a resulta peligroso pe. Pero quizas e lo por haci algu den secreto, sin cu Pablo ripara.

Banda di e miedu tambe tabatin algu manera alegria den su curazon. Su mama lo hanja sa cu e ta na Antwerpen. E lo bin mire. E mucha lo bini caballito y e lo hanje mira tambe. Un biaha so Ulla a jega di scirbi su mama.

—Nos ta bini Antwerpen, el a scirbi riba e carta postal. Ora nos jega mi lo laga bo sa. Mi ta spera cu boso tur ta bon di salud. Saludos di Ulla.

* * *

Karel Wortman a spera su esposa jen di ansia, ora cu el a regresa for di Ellisheim.

—Anto e no a sinja nada di locual a pasa cu ne cu e comerciante anto. Mi no ta bisa ningun hende no ta comete un error, pero bo mester sinja di bo erromnan, sino bo no bal nada. E no a sinja nada di dje. Apenas el a lubida un homber of e ta cai den man di un otro. Bo ta spera cu mi lo sinti duele di dje? Pakiko anto?

—No sea asina trasturno, Karel! su esposa a bisa. Nos Senjor a predica misericordia E tabata ricibi e pecadornan.

—No tin nada cu ta strobe di bai for di e homber ey. E no ta casa, e por bai tur ora.

—Karel, quizas tin algu cu e por menaze cu ne. Un asunto cu polis no tin mag di sa.

—Peor ainda, cu e no ta coge e caminda cu un persona decente lo escoge.

—Y si e mester hiba su mes den prison asina? Un biaha e tabata aden caba. Un mucha cu un pasado asina di antemano ta condena.

—Y di ami bo ta desea cu mi sinti duele?

—Abo ta su tata.

—Y abo ta muchu sentimental. Elfrida Marta a muri pa amidiezocho anja pasa. Esaki ta un muher stranja. Bo no por bira e tempu bek.

Senjora Wortman a cuminza llora.

—Si toch bo kier algu pa carinja anto tene bo na e mucha anto, el a bisa.



Esaki ta un reproduccion di e pintura di S.M. La Reina, pinta pa prof. Sierk Schröder cu pronto lo bini den palacio di gobernador na Corsow. E pintura tin un tamanjo di 1.90 pa 1.20 meter y a costa mas o menos 2.500 florin.

Reaccion Africano riba proposicion di Sur Africa

JOHANNESBURG, 6 sept. — Lider di e partido democratico di Beetsjoeanaland, Seretse Khama, a bisa cu nan ta stima libertad masha pa acepta e oferta di e prome minister di Sur Africa Verwoerd. Prome minister V... erd a propone antayera pa pone ... protectoradonan Ingles den Sur ... — Beetsjoeanaland, Basoetoland, Swaziland — como Bantotstans cu autodeterminacion bao di gobernacion di Sur Africa.

E lider di e miembronan eligi di e consehó blancu pa Swaziland Carl Todd, a bisa antayera nochi, na un reunion di partido na Pretoria, cu e oferta di Verwoerd mester wordu estudia.

Ningun persona ta feliz cu e plannan di Inglaterra, pa duna un mayoria sin voluntas na Swaziland un constitucion, asina el a bisa. Sur Africa mester hanja permit pa propone su asuntu na e protectoradonan, pasombra un pueblo liber tin derecho pa dicidi nan mes cual forma di gobernacion nan kier, segun el a declara.

Swaziland ta economicamente integra cu Sur Africa, y Inglaterra y Sur Africa mester coopera huntu tantu na desarollo economico como constitucional, asina el a declara.

Te ainda nan no a hanja ningun reaccion oficial di e Inglesnan riba oferta di dr. Verwoerd.

E lider Africano nacionalista na Noord Rhodesia dr. Kenneth Kaoenda, a bisa cu lo ta cos di loco si Inglaterra entrega e tres protectoradonan na Sur Africa. Cada paso di e sorto aki lo hanja resistencia di tur paisnan Africano independiente asina el a bisa. Minister di colonia na Londen no kier a duna comentario riba discurso di Verwoerd. Pero cu nan no a papia cu Londen tocante esaki su oferta.

Un bosero a recorda e recien declaracionnan di ministernan Ingles, cu e no tin kestion cu nan lo entrega protectoradonan na Sur Africa sin permit di habitantenan di e teritorionan aki y parlamento Ingles.

ASESINATO POLITICO NA BRASIL

PORTO ALEGRE, 6 Sept. — Na Brasil un politico a worde mata aiera nochi na balazo, ora cu e tabata teniendo un discurso pa campanja di eleccion na radio.

E politico, e social democraat Kliemann, tabata teniendo su discurso na Porto Alegre ora cu un adversario politico a drenta den studio y a tire mata. E oyentenan por a tende e rumor den radio.

E esposa di Kliemann a worde mata un anja pasa. E crimen ey no a worde soluciona.

Na Brasil e tension politica a aumenta fuertemente door di e campanja pa eleccionnan di dia tres di november.

Bringamentunan na Birmingham (Merca) despues di asalto di bom riba lider di color

BIRMINGHAM, 6 sept. — Antayera nochi laat tabatin bochluchanan grave despues di un asalto di bom riba cas di un famia color scur na Birmingham den e estado Mericano Alabama. Un persona color scur a worde mata pa bala di scopet y por lo menos ocho a worde herida. Polis ta bisa di no sa quende a tira e tiru fatal.

Un multitud di hendenan color scur cu tabata rabia a reuni den cayanan di e ciudad, cu a worde saendi pa un explocion, cu a resulta di tuma lugar dilanti di cas di un lider di hendenan color scur.

E explocion solamente a destrui algun bentana.

E hendenan color scur a rabia masha tantu y a cuminsa un atake formal cu piedra riba e polisnan. Polisnan a tira algun tiru di aviso, mientras cu lidernan di e hendenan color scur tabata grita, e hendenan pa nan bai nan cas. Algun polis a worde herida. Polis ta trata awor pa sera e barrio en kestion.

Schoolnan ta sera

Autoridadnan di ensenjanza na Birmingham den e estado Mericano Alabama a dicidi pa sera tres school, cu ayera mester a abri nan portanan tambe pa muchanan color scur. Asina gobernador George Wallace di Alabama, kende ta conoci como un favorecedor di separacion rasial a declara.

Cincu mucha color scur mester a bai na e schoolnan, cu te awor aki tabata acepta solamente muchanan blancu.

Gobernador Wallace a duna un declaracion den cual e ta bisa entre otro cu e tres schoolnan a worde sera riba su peticion.

E departamento di ensenjanza di e comunidad Birmingham a acepta e peticion. Ya gobernador Wallace a logra stroba integracion na schoolnan na Turkegee y Huntsville. El a laga su soldanan rondona e schoolnan ey y e no kier a admiti profesor y alumnonan drenta. Na Mobile dos mucha color scur a laga inscribi nan mes na schoolnan di muchanan blancu. Segun un acuerdo cu gobernador Wallace e schoolnan ey lo a abri ayera.

Tur schoolnan na Birmingham, cu lo mester worde integra e anja aki, mester haci esey riba orden di un tribunal federal. E fallo aki a worde busca pa e hendenan color scur.

Nan a stipula, cu nan no por ehecuta nan derechonan constitucional, pasobra nan tabatin mag di manda nan yiunan solamente schoolnan pa hende color scur.

Ta worde spera awor cu gobernador Wallace lo apela na un tribunal federal, contra e fallo a base di e consideracion cu integracion lo causa mas violencia.

ESTUDIANTENAN NA SUR VIETNAM DEN LIBERTAD

SAIGON, 6 Sept. — Segun un noticia di e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam, tur estudiantenan di e universidad Hue, cu a worde aresta den ultimo simannan pa via di a viola e estipulacionnan di estado di sitio, a hanja nan libertad atrobe.

Entre e budistanan den e pais ta sigui existi e rabia contra e gobiemo di president Ngo Dinh Diem.

Na Saigon esaki ta worde manifesta door di un boycot di e tempelnan, cu despues di tabata sera algun siman riba orden di gobierno, ta habri atrobe.

Ceremonianan religioso cu tabatin diadomingo y dialuna den e tempelnan a worde asisti pa solamente algun cien. Gobierno a haci tur sorto di manera pa e budistanan bai na nan tempel back y asina crea e impresion cu situacion ta normal, pero en vano.

DEMOSTRACION ANTI-CHINES NA MOSCU

PEKING, 6 Sept. — E agencia oficial di prensa di China comunista Nueva China a participa awe, cu mas di 20 homber Ruso y muhe a tene ajera tardi un demostracion anti-Chines dilanti embahada Chines na Moscu. E demostracion tabatin un caracter organiza y tabata pa probocacion segun Nueva China.

PROCESO CONTRA EX-HEFE DI GESTAPO

HANNOVER, 6 Sept. — Ajera a cuminza un proceso na Hannover contra e ex-hefe di Gestapo den e ciudad Polaco Lodz, Otto Bradfisch.

E ta worde acusa di complice di asesinato di casi 16 mil hudio di den e Getto di Lodz. Huntu su Bradfisch ta presenta dilanti huez su colaborador, Guenther Fuchs. Esaki mester duna cuenta di morto di 70 hudio, cu den segunda guerra mundial a worde mata den camara di gas na Kulmhof.

PROTESTA DI ITALIA

ROMA, 6 Sept. — Italia a protesta oficialmente na embahada di Austria na Roma contra un declaracion di e directiva regional di innsbrueck tocante fallo di huez contra diez miembro di polis militar (carabinieri). E huez a declara e diez polisnan inculpable y a laga nan sali liber.

Tambe Italia ta pidi aclaracion tocante expresionnan di e segundo minister Austriaco di exterior. Parse cu esey a bisa cu e libertacion di e polisnan ta e noticia di mas malu. Ilor di dia cu e terroristanan a reanuda nan actividadnan. E gobernacion regional di Innsbruck a critica e corte di husticia den e declaracion door di pretende cu tabatin pruebanan na abundancia pa condena e polisnan.

MINERONAN SPANJO TA HUELGA

MADRID, 6 Sept. — Na huelga di mineronan Spanjo na Asturia tin actualmente relaciona 17.000 dje 45.000 mineronan. E huelga ya a dura 48 dia. Tambe den provincia Leon 4.000 te 5.000 persona ta huelga. E huelguistanan por wanta hopi tempu, pasobra entre tantu hopi di nan a hanja trabao como obrero na obranan publico. Hopi di nan ta tambe campesino y tin nan propio cunucu o ta traha como cunukero.

BALANS DI COMERCIO DI JAMAICA

KINGSTON, 6 Sept. — Banco di Jamaica den su resumen tocante segundo cuartal ta anuncia un mehoramentu considerable di balans di comercio y un aumento di e reservanan di divisa. E relato ta bisa cu e mehoramentu di e balans di pago ta worde causa especialmente door di e entradanan di export cu a aumenta y un menguacion chiki di import. Ademas e posicion di medionan liquido na banconan a aumenta, e creditonan di banco a mengua y nan a firma un acuerdo financiero cu fondo monetario.

Na fin di juni circulacion di placa tabata 2.1 miljon esterlina mas cu un anja pasa y e terminonan y depositonan di spaar a aumenta cu mas o menos seis miljon esterlina.

PLATENAN TA PROTESTA

NIEUW DELHI, 6 Sept. — Mas o menos mil plate na India a demostra awe dilanti di edificio di Parlamento di India. Nan ta exigi pa gobierno hala un prohibicion aden pa trahamentu y venta di joyanan di oro.

Polis a haci 28 arestacion. Pero e sociedad di Platenan a participa cu e demostracionnan lo sigui te na fin di e sesion di Parlamento (dia binti di e luna aki).

EX COOPERADOR DI Mc.CARTHY ACUSA

NEW YORK, 6 Sept. — Awe un hurado federal a pone Roy Cohn, exman drechi di defunto cazador di comunista senador McCarthy den estado di culpabilidad. Nan ta acusa Cohn y un otro abogado Murray Gottesman, di conspiracion pa stroba husticia den su trabao y di a comete huramentu falso, na declaracion di testigo dilanti hurado. E hurado a pone un investigacion pa un eventual conspiracion pa cumpra un ambtenar di husticia y pa stroba e relacion cu zwendel di efectivo di 1959.

KESTION DI SUR-RHODESIA DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 6 sept. — Ghana a entrega conseho di seguridad un ducumento den cual e ta declara cu nan ta haciendo politiek di apartheid cruel y humillante na Sur Rhodesia. Ghana a pidi e conseho, di cual e mes ta miembro, pa trata e kestion di Sur Rhodesia prome cu Gran Britania duna e pais aki independencia.

Probablemente e conseho lo reuni otro siman. Ghana ta acusa Gran Britania di no ta haci caso di e prome desicionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Rhodesia.

Segun e pais aki e punto di mas importante ta e entrega propuesto di un cantidad di autorisacionnan di gobierno na Sur Rhodesia, entre cual asuntunan di exterior y defensa.

E lo hanja di Inglaterra 4 batallon di hende blancu.

Inglaterra ta elogia punto di bista cu Sur Rhodesia tin un autodeterminacion interno y cu e gobierno Ingles no por interveni den asuntunan den e pais. Te ainda nan no a stipula un fecha pa duna independencia completo, pero nan a bisa cu fin di anja nan lo aboli e federacion di Rhodesia, na cual ademas di Sur Rhodesia, tambe Noord Rhodesia y Njassaland ta pertenece.

ROBO DI ORO NA THAILANDIA

BANGKOK, 6 Sept. — Cincu persona a worde aresta na Thailandia en coneccion cu desaparicion di baranan di oro na un balor di 87.000 florin for di un carga di un avion Hulandes. E oro a worde horta siman pasa diabierne for di un loods di douane na aeropuerto di Banckok. Segun polis tres di e arestantenan ta empleadonan di KLM. Tur plate na Thailandia a worde avisa pa nan tira un bista mira cu nan lo no hanja e oro.

Ta trata aki di shete bara di oro cada un cu un peso di 11 liber manera ta conoci e oro tabata for di Suiza y tabata destina pa Bangkok.

E ROBO DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 6 Sept. — Scotland Yard ta trata actualmente via di e clinicanan Ingles di maternidad pa hanja un huelga di e ladronnan cu a asalta e trein di post na Inglaterra.

Scotland Yard sa cu Barbara Laly, esposa di un di e personanan cu ta worde busca en coneccion cu e robo, ta sperando un baby cu mester nace muy pronto. Segun Scotland Yard Daly kier a pone su esposa basta tempu pasa caba bao di tratamentu medico. Pues actualmente recherchenan ta pasando tur clinicanan di maternidad cu e speranza, cu un dokter, of verpleegster lo reconoce un patient como barbara Daly for di riba portret.

E WELGA NA SANTOS TA CONTINUA

SANTOS, 6 Sept. — Aunke cu autoridadnan di e ciudad Santos na Brasil a laga 250 obrero di haaf, welgistanan, y 28 lider di federacion sali for di den prison, tog e welga na Santos ta sigui. Actualmente tin ocho lider di federacion den arest.

E negociacionan entre directornan di hospital y representantenan di personal di hospital, cu a worde dirigi door di e minister di obrero, a fracasa. Manera ta conoci e welga di e personal di hospital a causa e welga general den e haaf importante pa export di koffie di Brasil.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Tene hopi cuidao cu bo reaccionnan riba noticianan cu bo lo hanja awe. Busca conseho serca mayornan si tin mester.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Tene cuidao cu bo expresionnan awe, door di cual bo por hanja bo mes den dificultad. Atardi ta bira mas favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Prepara bo mes riba ideanan nobo di bo socio. No spera cu bo lo hanja preferencia awe y trata pa duna cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Paga atencion na bo dieta, ora bo ta sinti cu bo no por concentra bon riba bo trabao. Evita personanan cu ta haci redu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Sea extra tactico den bo relacionnan cu seman queri, especialmente den asuntunan di placa durante atardi y anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Un cierto persona lo tin un humor nervioso y critico, no laga esaki afecta bo. Sali bai ora nan ta haci bo nervioso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Bo mester paga hopi tino pa evita cu bo lo worde ganja pa noticianan. Atardi bo mester ta mas realistico den bo ideanan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
No tuma ningun chens awe den asuntonan financiero. No laga amigunan papia bo pa gasta placa por nada.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Evita tur argumentonan awe. Controla bo impresionnan bon y bai cu tacto. Atardi ta favorable pa haci bishitanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Tene cuidao pa no conta otro bo problemanan personal awe. Tene nan secreto. Mas den atardi situacion ta drecha pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bai cu hopi cuidao den tur transaccion financiero awe. Tampoco no discuti y tene bo mes na asuntonan di custumber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Lo por bini un cambio den esfera banda di atardi. No laga ningun hende haci bo nervioso y evita dibericion.

AVION HULANDES DI GUERRA A CAI

DEN HAAG, 6 Sept. — Segun servicio informativo di forza aerea a participa un avion di e tipo lockheed „Starfighter" di e base aerea Twenthe a cai.

E aviador a bandona e aparato, pero e no a sobrevivi e accidente. E avion a cai mas o menos un kilometer noord di Losser.

Ta mas o menos seis luna pasa cu forza aerea Hulandes a cuminza usa e prome avionnan di e tipo „strafighter".

Esaki tabata e prome desgracia cu e model aki di avion serca forza aerea Hulandes. Algun luna pasa a sosode un accidente cu e mesun tipo di avion na Hulanda durante un vuelo di prueba, y e piloto mester a baha e aparato riba su barrica.

E cadaver di e piloto a worde hanja na e lugar unda e avion a cai. Esaki ta nifica cu e aviador no a ehecuta su intencion, cu el a anuncia, pa bandona e aparato.

WAGON TA CORRE DEN OBRERONAN

UTRECHT, 6 Sept. — Awe maintta un wagon di mercancias a corre drenta un grupo di obrero entre Winterswijk y Aalten. Tin dos morto y un herido.

E trein tabata bini for di den direccion di Winterswijk y tabata na caminda pa Aalten.

Rapport Mericano tocante acuerdo nuclear

WASHINGTON, 6 sept. — E comision di exterior di senado Mericano a traha un rapport, den cual ta worde bisa, cu e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear mester worde ratifica pa Merca, aunke cu tin cierto risiconan, cu e acuerdo ta contene.

E comision ta stipula, cu e medionan estrategico riba cual Merca ta dispone actualmente ta suficiente pa contesta un atake atomico riba Merca — con grandi cu e ta — cu represalianan, cu ta contene destruccion di Union Sovietica.

E formadornan di e rapport ta considera posibel, cu Union Sovietica door di haci pruebanan nuclear subterraneo poco poco lo alcansa e ventaha cu Merca tin riba cierto puntonan tecnico di armamentu nuclear.

Pero e ventaha di Merca lo worde desquita muchu mas lihe si pruebanan nuclear sin ningun limitacion lo tabata admiti. Asina e rapport ta bisa.

E texsto di e rapport, cu antayera a worde aproba pa e comision, lo forma base di e debate, cu lo tin dialuna awor den senado tocante e acuerdo.

CLAUSURA DI STATEN GENERAL

DEN HAAG, 6 Sept. — E minister Hulandes di interior, mr. Toxopeus, a hanja autoridad serca Su Mahestad Reina Juliana pa clausura e sesion corriente di Staten General den un reunion conhunto dia 14 di e luna aki. Asina a worde informa awe na Den Haag.

China ta apoya Boedhistanan na S. Vietnam

PEKING, 6 Sept. — Ajera nan a tene na Peking un reunion masal pa protesta contra medidanan di autoridadnan di Zuid Vietnam contra budistanan. Entre mas o menos 10.000 participantenan ne demostracion tabatin algun cien monge budista.

